

چارشانبه — ۱۵ حزیران

جلد : ۸

دردنجی سنه — نومرو ۸۸

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام
یوردی پاننده کی بناده
خصوصی دائره

صاحب و مدیری
محمد مسیح

مجله علمی

آبونه شرائطی : سنه لکی ۲۵۰ ،
آلتی آیانی ۱۲۵ ، فوق العاده
نسخه لرایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدر .

مجموعه من هیئت جبه طبعی تنسید
ایدلمه یین اثر لر اعاده ایدلمز

هر آیلک برنجی و ادبه بشنجی کونلری هیقفار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، حرفتی مجموعه در .

فلسفه

«دهاب دایر»

ایمکه مقتدر دکیلدرلر. طبیعیدرکه پیچیدسز
تابلور، روحسز شعرلر، فلسفه یوزونیشی
صاحبار بوله لک لندن چیقار. حقیق و یو یوک
اثرلرک فاهری شکلی کندیلرینه مال ایدینسه لر
بيله نتیجه دهه موفق اولامادقیرنی کوزرلر.
واوزمان سغی و غیرت وحسن بیت ايله کلک جاسفره
داها ایپینی اورنایه چقارمه غیرت ایدرلر. فقط
اصل یوحسن نیت دو که لاموت براترک تشکله قطعاً
امکان برافاز. چونکه غایه شخصی برمنه قدر.
یو یوک اثرلری ایسه آنجاق بیلکندن کیش
داهیلر یاراتیر. متفکر یوزونشورلری یو حقیقی
بیلملر. بیلنه دکاری ده کندیلری ایچون ایدیر،
یوقسا تعقیب ایکی یونون احتراملری ايله آرزو
ایندکری یوک کندیلرینه ایداً قایلی اولدینغی
آکادقلری کون قوشوب صوبه آنلاملاری
ایجاب ایدردی.

حسن نیت اخلاق یولنده هرشی، صنعت
یولنده هرچدر.

مستلک ال جانی نقطه سی بر انسانک جدیت
مرکزیتک هانکی ایشده اولدیندر. مان یونون
انسانلارده جدیت، شخصی و عالمی سعادت و رفاهده
مركز ایشدر. بنا علیه یالکیز و یالکیز یوسعادتی
جدیتله تعقیب ایدمیلرلر. دیگر ایشلری عینی
حرارته ایقابه نه قادر چیرینسارلر بوش امکدر،
چونکه، خلاصه تکرار ایدم: طبیعت، جدیت
مركزی زویه یرلشدیردی ایسا اوراده
قالیر. شونیه علاوه ایدمه که، معلوم اولدینی
وجهله اکثری داهیلر شخصی منفعتلری اوغرنده
فضله یورولاماشدرلر.

هرهانی بر وجوده مربوط بر قورشون
بارچاسی نصل او وجودی کندی طرفه، یعنی
مركزیتله دغوو چکرسه، بر انسانک حقیقی
جدیتی ده یونون معنوی قوتلری کندی استقامته
جذب ایدر. داهیلرک جدیتی، سبوزده کیتف
و راتیک ساحه ده دکیل، بالعکس اویره کیتف
ونظری ساحه ده ایشلهدیکندن اولر، حیاتک
ماهیتی ادراک ایدمیلرلر. یوخاسه غیر طبیعی،
فوق الطبیعی برشیدر. یوخاسه به جن «Genie»
دیشلدر.

بردای، کندی و کندی منفعتی آرامادینی
ایچون یو یوکدر. یوک مقابل هرهانی بر شخصی
غایه ایچون کوستریلن فعالیت کوچو کاکدر.
چونکه بوشکده فعال اولان بریمی کندی
یالکیز برزده جک اولان شخصنده آزار و بولور.
یو یوک بر انسان ایسه کندی یونون موجوداتده
کورورو «یو یوک دنیا» Makrokosmos ایچنده
یاشار. یونون وارلده یاشادینی ایچون وارانی ونی

«شوبه هاود» ک فلسفه سننده ال
معروف فصلالردن بری دهایی، دها صاحبک
ماهیتی تحلیل ایدن بایدر. یاکاشقلره میدان
برافامی ایچون درحال قید ایدم که مذکور
فصلی ترجمه دکیل، خلاصه تکرار ایدیورم.
یوندن مقصدم، فارلردن آماتور اولارق فلسفه
ایله اشتغال ایدنله «شوبه هاود» ک فلسفه سنی
هضی قابل برشکاده عرض ایده بیلمکدر.
مکتبته ده فلسفه یه چالیشان متخصصلرلری
ذاتاً منبده تدقیق ایشدکری ایچون ترجمه تک
کندیلرنجه بریقینی یوقدر.

آما تورلره کلنجه: یونلر غرب فلسفه سی ایله
هنوز کافی درجه ده اسیت پیدا ائمه دکاردین
عیناً ترجمه یی نابوسم کوردم.



اکثری کوردیکن چهره لک باغیغی ایله
دامعلا نیش اولدینغی مشاهده ایدیورم. یونک
سبی، انسانلرده یاشامق حرصنک ادراک قوتی
یو یونون معنوی حاصللری کندی منفعت اوغورده
ایشلنه سیدر. دها صاحبلرنده ایسه ادراک قوتی
اودرجه فضله اولور که یاشامق حرصنک تحکیمدن
کندی قوتلار بر مستقل یاشار. دها صاحبلرنک
چهره سننده یو حرصدن سر آزاد و غیرد قوتک
یورنی سیرایده ز. عینی سبیدن دها صاحبلری
برتلک عالمه لک چو قوتلری کی بربرلرینه بکیزدرلر.

حیوانده تفکر یوقدر. فی الواقع کندی
بیلیر. ایبلک ویا فنانقی موجب اولان شیلری
تقریق ایدر. فقط یو آکلریش سبوزده کیتفدر،
هیچ برزمان اویره کیتف اولاماز.
عوامک شعوری ایسه حیوانلر ککینک عینی
دکیل، لاکن اوکا مشاهدرد، یعنی سبوزده کیتف.
عالمون دنیا ده کی ایشایی کورور، اما دنیایی کوره من.

آریستو دیورک: «Omnes ingeniosos
melancholicos esse» — یونون دها صاحبلری
مه لاقولیک اولورلر. »

ادراک قوتی نه درجه بارلاق اولورسه حیوانک
هیچلکینی وسفالتنی اونسنیده شور ایدمکندن
داهیلره مخصوص اولان یونمزونیک سببی قولایقله
ایضاح ایدیلر بیلیر.

سوزم یایانه متفکرلره و صنعتکارلره کلنجه
یو کبیلرک ادراک قوتی یاشامق حرصنک تاهیتنده
ایشلهدیکندن آنجاق شخصی منفعتلرینه تاس
ایدن نقطه نرده معنوی قوتلری حرکت کایر.
داهای قیه سنی سبوزده یلم: متفکر تقلیدلری
حیوانلرنده شخصی غایلردن باشقا بر شی تعقیب

ازا

— دو قوتلر اوره —

آه برآز آغلا سایدم، آه برآز آغلا سایدم،
ایچمده بر تسی دوکوی آغلا سایدم؛
اضطراب صوصویور، بوسکوتک سسی وار،
قلبی دیدیکلین کیرلی بر پرده سی وار.

قورشون کی دوشهر کن باشم بوش آلاریمه،
بر باشقا خیال چو کنش صالدم بن بریمه؛
اوقادار آلدی بی کدر، آیردی بندن،
شیدمی نه روح او روح، نه ده تپاسکی تن...

۱ کانون ثانی: ۹۲۷

اسماعیل نامی

شیمدی خاص باغیه کوشکی اطلاق اولوان
فصر (۱۲۰۶) تاریخنده سلیم ثالث طرفدن بنا
اولونشدر. یوکوشک بر ظنه کوره آتایی
قواق سرائی تقریقی میابنده ذکر اولوان فصرک
هدیه لک اولنک برینه یایلمشدر. معافیه قصیده لک
تدقیقده کوروله جکدر که یوراسی تجدیداً بنا
اولونشدر. آتایی قواق اطلاق اولوان یوخاس
باغیه کوشکی حال حاضرده معذور وایکی قانلیدر.
برنجی قات اهمیتدن عاریدر. ایکنجی قاتده
بر تخت اوداسی، دیوانخانه و اوچ شپروانی
ورده عادی بر اودادن مرکبدر.

خاص باغیه کوشکنه قادار یازدینغز قسم
یو کون تاریخده قاریشدر. حتی یوکا داترسملی
بر وشیه یه تصادف ایدمدم. کرچه اسکیرلی
چوق بنا باغیه هوس ایشلر و یونلری پک
قیمتدار شکلرده سوسله مشلر، فقط یونلرک
رسملرنک یایدیرلر سنا ایدلامشدر. یوچندن
یونلرک آنجاق یوسنی قاشق و تپیت اولونه مامشدر.
تقدیم ایش اولدینغز رسملرده موجود اولان
فصره عاشر.

تاریخی بریقینی اولدینی جهته فصرک عموی
فاسی اوزرنده کی شو کتایه ده اوقولیم:
بیور شوکتلو شاهم، بولماق بیخیش ایوانه
عمود صبح اولوش آستان باب شاهانه
آچیلدجه مثال عاشقان فریاد ایدر اما
کولر مصرعلری کویا دهان شوخ جانانه
خسکی: ۱۲ حریران ۹۲۷ — پتمدی —

د. ا. س.



موسيقۍ

چهره ك سسلر

۴

يونان و هند موسيقۍ نظرياتى آراسته كې
ديگر بکړه پشېر - تحريکي کوچکډېرن سېلر -
هندستانده يونان سازلى - هندستانده يونان
موسيقيشاشرى - اړانده يونان موسيقيسى
- ليکناښاناک نقطه نظرى - نتيجه .

هاري کبارک ديدې کي ، يونان
واسي هند موسيقيارنده کي مقام ترتيباني
بربرينک غني در : هندليک ، اساس بر
مقامک - بالخاصه کورج مقامک - پدې
بردهسي بررستقل مقامه مېدا کي قولالامق
صورتيله پدې تالي مقام الله ايديورلردي .
يونانيلر دېدايسته بوله ايديلر سده اختلاف
کېکېدى . اسکندريه د تکرار برنوع پدې
سيستم رجوع اولندي کورورز ، طليک يوس ،
موسيقۍ تاليفک ايکينچي کتابنده ، پدې يه
رجوع انقلابک مدافعه سني پايئشدر ...

يونانک «مولوه» يعني : تېماقۍ اساسلري
هند موسيقيسى نظرياستده کوروروز .
مقاملرک (متوس) دينيلن تاثير فرقلي
هنديلرده بيلورلردي . قالين وايغچي ختتف
انسان سسلرى حقيد هندلرله يونانيلرک
قولانديني قيميرلر بربرينک ترجماسي کي
دولر : کرک يونانچي «توپوس فونهس» ،
کرکه سانسکرى «استحانا» (صدا
ناحيهسي) معناسنه کليز . هرايکي قلاسيق
صنعت اوج مختلف رمزيتير طابيرلرکه ،
اسملرينک معنارلى بربرينک غني در :

يونانوز سانسکرى معنارلى
هيئتوايند (ماندارا) ويا (بانهرت) قاينلر
مديراويد مدهيا . اورنارل
نه توابد (نارا) ويا (اوتاما) انجملر

يونانيلرکي هنديلرده صدار آراسته کي
قرايتلر بلنظريه تثبيت ايتمشلردر : ازجه
يونانيلرک «سه نغونا» ديبافونا» ديدکلر
قوسونان ، ديسونان قرايتلرک سانسکرى

هنر اوياننده نومرله :

رافنده آلوندين شامدان
بردهني قالير جامدن
الاجسه کي آل ني
بن اوصاندم بوجاندين
§
داغده کدم چناري
چنارک دالي ساري
آغلامدن قوروي
کوزلرک بیکاري

§
داغلر باشن قار آلدي
کل اطرافن حار آلدي
اجله بورچلي قالم
برجام ورا يار آلدي

ايستجه کوزلرک فرحانديني حسن ايدورز ، چونکه
بزه زوال لغزي و شجاع لغزي اولتودورلر .
کوزل شى الله قاغدي شى برکرده اولماز .
مستم آغاجلرک ميوصي يوقدر . ميوه ورن
آغاجلر بوجوردرلر . کي کوزل بنالي قالدېني
اوليان بنالردر : برميد اقمسکه اولماز .
هردايهانه اثر موجدنک يونون قوتى بر
نقطه يه چکوب طوبلامه سيله مينده کليز . يو
فوق الهيبى دقت تکاني دايه يه خصوص بر
قابليتدو . بعضاً حيانک ، هرکونک افاق تنک
حادثه لري ، داهينک مدھس برميغرسقوب کي
سيرايتدکي شئي يونون واونايده سيرايتان
شيدن باشقا برشي کورمين کوزى قارشيندې ،
فوق اعاده بروسعت پيدا ايدر . اوزمان دايه يي
هيچ اولمايه جي کوچوک برشي ايچون سوک درجه
متحسس ، مکدر ، ممرور ، عضيل وسائرہ ..
کورورز .

دای صوغوق قاني دکلدر . دای اعظمی

درجه ده حساسدر . آرزورلنده اعظمی درجه ده
مختصردر ، بواحتراصک شدن وجودده قاب
چارينتيسي اولارق نظاھرايدر . بعضاً خيالپور ،
ساکن ، بعضاً طاشقېن وچياقېن ، لاکن اونک
ايچي کيرھن ، اريش معنوي اضطرارلرلردي
آرلر دوغار .

دای کيتريله ازواده باشار . چونکه
کندی جستنن انسانه نادوا راست کليز .
ديکري ايسه کندينه هيچ بکزمه دکاري ايچون
اونرله فادار اولماز .

دورقتر صفه سامی

علاقه دار ايدر دودشونورور . داهينک عيلى دنيا ،
يويک برعيط اولدي ايچون دايه يويوک دهنر .

دها ، کندی کندنک مکافيدر . کيمش
زمانلرک يويوکلري دوشونورکي : «اونه بختار
آدام که اوکا بوکون . بيله حيران اولوپورز .»
دغه يز . ديرزکه : «نه بختار ايشک بيله
بر روحه مالک ايش وبلنس بوروح ذوقی
طامش . بز بيله ، عصرلر دن سوکرا ، بوروح
بقايى بر قاج قيرينپدين بوفادار لت آلورز .»
قيت شهرتده دکل ، شهرتي موجب اولان

خاصه ديدو . دای ايله عاقل برآدام آراسته کي
فرق : عاقل و سکيم بر آدام ک نافع غايه ل
بوغايه لره سوق ايدمک اک مؤثر واسطه لرليه
اوغراشير ، يعني معنوي قوتلري طبعي بولده ،
ياشماق حرصنه خدمت بولنده ايشلر . روماليرک
Gravitas اسمه ايشکلري معقول و مضبوط
تفکر مارزي بورد .

دایده ايسه ادراک قوتی ، فضله لغندن ،
طبعي حدودي اشار ، هرايکي برموشه کولمک
ايچي قبول اغتر ، اودر جاده کلاکت دقيقه سنده
بيله استغلائي ادعا ايدرک ، علا فلاکت توليد
ايدن عييطي تدقيق ايله مشغول اولور [۱*]
معقول برآدام نقطه نظرين بوجال بردايکدن
باشقا برشي دکلدر . ذاتا دهايله جنتک قاردهش
اولديني چوق دفعه لره ادعا ايديشدر . فعاليتلري
يوزندن يويوک آداملر ، تفکر يوزندن يويوک
اولانلر دن دهاه مېدولير . چونکه عادي اسانده
ادراک قوتی پک جزئي ، فعل آکمنده حيات
ايچون لازم اولديني درجه ده ، دایده ايسه
لرزمندن فضله ، طاشقېن بر شکاده موجوددر .
داهينک اثرلري براتک دکلدر ، براتک حياتنه
هيچ ياردېم اغتر .

موسيقۍ اولسون ، فقهه ، شعر ، صنایع
تفسيه اولسون ، بوللردن هيچ برسي نافع بر
شي دکلدر .

نافع اولماق داهيانه اثرلرک فارق علامتي ،
اصالت فرمايدر !

بهرينک ديکراثرلري حياتي ادامه ايتدېرمک ،
فولاشدېرمق ايچون وجوده کتيريشدر .
داهيانه اثرلر برمقصده خدمت اغترلر ، کندی
کنديلري ايچون ياشارلر . بترده ، اونرله اشتغال

[۲*] شودقيقده «شيلر» ک برسوزني
خاطرلادم : «اولوم تهکسي قارشينده بيله
برکوزمک کي کوزه ييلن ، اوت ، آتاجاق او ،
بن کوزلاکي ادراک ايتدم ديبه بيلير .»
د.ص. ساي